

蜻蛉日記 本文所在対照

木村伊牟田 木村 正中・伊牟田経久

『新編日本古典文学全集 13 土佐日記 蜻蛉日記』(1995年, 小学館)のうち

『蜻蛉日記 (上・中・下) 全訳注』(1978年, 講談社学術文庫)

『新版 蜻蛉日記Ⅰ・Ⅱ 現代語訳付き』(2003年, 角川ソフィア文庫)

上村 悦子  
川村 裕子

木村伊牟田		上村上冊		川村Ⅰ冊上巻 訳		木村伊牟田		上村上冊		川村Ⅰ冊上巻 訳			
章	面.行	章	面.行	章	面.行	面.行	章	面.行	章	面.行	章	面.行	面.行
1	89. 6	1	25. 3	1	15. 5	233. 5	14	126. 7	30	141. 7	36	60. 5	283. 6
2	90. 1	2	28. 9	2	16. 5	234. 6		127. 5	31	144. 3	37	61. 5	284. 7
3	91. 4	3	32. 10	3	17. 11	235. 11	15	128. 8	32	147. 10	38	62. 11	285. 15
	92. 15		33. 8	4	19. 7	237. 9		128. 14		147. 15	39	63. 6	286. 9
	93. 14		34. 3	5	20. 11	238. 14	16	129. 13	33	151. 12	40	64. 8	287. 11
4	94. 11	4	42. 3	6	21. 11	239. 15		131. 14		153. 9	41	66. 14	290. 4
	95. 4		42. 8	7	22. 6	240. 10		133. 5	34	160. 9	42	68. 8	292. 4
	96. 2		43. 1	8	23. 7	241. 13		134. 14	35	164. 17	43	70. 5	294. 4
5	96. 10	5	48. 8	9	24. 4	243. 11		135. 10		165. 10	44	71. 4	295. 4
	98. 10	6	53. 14	10	26. 4	244. 13	17	136. 8	36	168. 16		71. 14	295. 14
6	99. 1	7	55. 13	11	26. 15	245. 10		136. 8		168. 16	45	72. 5	296. 6
	99. 12	8	59. 3	12	27. 13	246. 8		137. 8		169. 12	46	73. 7	297. 11
	100. 6		59. 9	13	28. 10	247. 5	18	138. 3	37	173. 3	47	74. 5	298. 9
7	101. 9	9	65. 6	14	30. 5	248. 15		139. 3		174. 1	48	75. 10	299. 14
	102. 11	10	68. 6	15	31. 9	250. 8	19	139. 12	38	178. 11	49	76. 10	300. 14
8	103. 9	11	70. 17		32. 7	251. 7		142. 2	39	184. 8	50	79. 4	303. 6
	103. 10		70. 17	16	32. 11	251. 11	20	145. 7	40	194. 3	51	82. 14	307. 4
	104. 4	12	73. 11	17	33. 8	252. 11		146. 5	41	198. 6	52	83. 13	308. 6
	105. 4		74. 5	18	34. 11	254. 4	21	147. 4	42	201. 6	53	84. 14	309. 9
	105. 12		74. 10	19	35. 7	255. 4		148. 3	43	203. 16	54	86. 4	310. 11
	106. 10	13	79. 8	20	36. 5	256. 4	22	149. 6	44	207. 14	55	87. 11	312. 5
	107. 3		79. 14	21	37. 4	257. 1		150. 4		208. 06	56	56. 11	313. 6
	108. 1	14	84. 6	22	38. 8	258. 6	23	151. 5	45	213. 8	57	90. 5	314. 15
9	108. 12	15	87. 4	23	39. 8	259. 9		152. 4	46	216. 11	58	91. 7	316. 5
	109. 15	16	90. 9	24	40. 14	261. 1		153. 5	47	219. 9	59	92. 12	317. 14
10	110. 12	17	92. 14	25	41. 11	261. 13		154. 2	48	221. 17	60	93. 13	319. 1
	111. 11	18	95. 13	26	42. 13	263. 4	25	154. 10	49	223. 9		94. 3	319. 7
	112. 13	19	99. 7	27	44. 4	264. 11		154. 11		223. 9	61	94. 10	319. 14
	113. 13	20	102. 6	28	45. 8	266. 4		156. 1	50	227. 9	62	96. 4	321. 12
11	114. 4	21	103. 16	29	46. 5	267. 5		156. 12	51	229. 15	63	97. 5	322. 14
12	115. 4	22	107. 3	30	47. 7	268. 8		157. 5	52	232. 7	64	98. 4	323. 12
	117. 15	23	115. 1		50. 4	271. 15	26	158. 13	53	236. 17	65	100. 4	325. 12
	119. 15	24	120. 5		52. 1	274. 2		160. 10	54	240. 16	65	2102. 3	327. 9
13	120. 12		120. 13		52. 13	275. 2		160. 13		241. 2	65	3102. 8	327. 14
	121. 4	25	124. 6	31	53. 10	275. 15		161. 12		241. 13	65	4103. 9	328. 14
	121. 12	26	126. 3	32	54. 7	276. 12	27	163. 1	55	245. 14	65	5104. 12	330. 5
	123. 2	27	130. 10	33	55. 15	278. 9		165. 1		247. 4	65	6106. 15	332. 10
	124. 9	28	134. 13	34	57. 10	280. 7		166. 10	56	256. 3	66	108. 12	334. 8
	125. 13	29	139. 3	35	59. 4	282. 5	28	167. 1	57	257. 11	67	109. 8	335. 4

木村伊牟田	上村中冊	川村 I 冊中巻 訳
1169. 6	58	21. 6
170. 10	59	25. 11
2171. 3	60	27. 14
171. 10	61	29. 4
3172. 9	62	31. 9
4173. 9	63	34. 7
174. 5	64	36. 8
175. 7	65	40. 3
175. 9		40. 5
5178. 2	66	45. 17
181. 10	67	55. 15
182. 8	68	58. 3
6184. 2	69	62. 4
186. 11	70	69. 11
7187. 4	71	72. 7
8191. 1	72	80. 13
192. 5	73	84. 5
192. 11	74	85. 15
9193. 6	75	88. 11
193. 10		88. 14
194. 3		89. 6
194. 13		89. 14
195. 8		90. 5
196. 7	76	95. 7
197. 11		96. 6
198. 7		96. 15
10199. 2	77	103. 6
199. 11	78	104. 16
201. 8	79	109. 13
202. 14	80	113. 6
11203. 5	81	115. 4
203. 14	82	117. 3
204. 13		117. 16
206. 6	83	122. 4
207. 9		123. 3
207. 12	84	125. 4
208. 13		126. 1
209. 3	84. 2	128. 16
209. 15		129. 11
12211. 1	85	135. 13
211. 13	86	138. 8
212. 6	87	140. 6
212. 13	88	142. 9
213. 4		142. 14
214. 10	89	147. 3
13216. 5	90	151. 12

木村伊牟田	上村中冊	川村 I 冊中巻 訳
217. 13	91	156. 4
14218. 12	92	159. 8
219. 11	93	161. 17
220. 8	94	164. 12
221. 1	95	166. 8
222. 7	96	169. 17
223. 8	97	172. 13
223. 14	98	174. 8
15224. 6	99	176. 11
225. 5	100	179. 1
226. 1	101	181. 11
16228. 1	102	186. 15
229. 11	103	190. 15
231. 15	104	197. 6
17233. 5	105	200. 3
234. 2		200. 13
234. 7	106	204. 3
236. 3	107	208. 11
18237. 9	108	212. 3
240. 1		214. 3
19240. 11	109	220. 8
241. 10	110	223. 9
243. 9	111	228. 14
20244. 10	112	231. 15
246. 12	113	237. 10
21247. 6	114	240. 1
22249. 6	115	245. 13
250. 5	116	248. 7
23252. 12	117	254. 12
24254. 9	118	259. 16
255. 12		260. 14
257. 2	119	266. 10
257. 10		267. 1
25258. 3	120	269. 10
259. 12		270. 13
260. 3		271. 1
260. 10	121	275. 4
261. 7		275. 13
262. 3		276. 5
26263. 2	122	281. 17
263. 11	123	284. 5
264. 9	124	287. 6
265. 7	125	289. 15
265. 15	126	291. 17
268. 5	127	297. 7

木村伊牟田			上村下冊			川村Ⅱ冊下巻 訳			木村伊牟田			上村下冊			川村Ⅱ冊下巻 訳		
1269. 6	128	23. 6	139	11. 7	143. 7	312. 12	155	154. 12	172	64. 10	197. 10						
270. 1		23. 14	140	12. 5	144. 6	313. 5	156	156. 14	173	65. 6	198. 7						
270. 9	129	27. 9	141	13. 4	145. 4	313. 14	157	160. 6	174	66. 5	199. 8						
2270. 11		27. 11		13. 6	145. 6	314. 13	158	163. 9	175	67. 7	200. 14						
271. 8		28. 2	142	14. 7	146. 9	15316. 1	159	167. 3	176	68. 11	202. 5						
271. 15	130	31. 1		14. 11	146. 13	317. 7	160	171. 7		70. 3	203. 13						
272. 7		31. 6	143	15. 5	147. 8	317. 12		171. 11	177	70. 12	204. 8						
273. 9	131	36. 7	144	16. 10	148. 15	16318. 8	161	175. 10	178	71. 11	205. 9						
3275. 2	132	40. 8	145	18. 4	150. 9	319. 7	162	179. 14	179	73. 5	207. 1						
4277. 3	133	45. 1	146	20. 10	152. 14	320. 5	163	182. 12	180	74. 6	208. 4						
5279. 3	134	50. 9	147	22. 12	154. 15	321. 4	164	186. 12	181	75. 9	209. 10						
282. 1	135	58. 16	147. 2	25. 10	157. 13	17322. 7	165	189. 17	182	76. 13	210. 15						
283. 1		59. 14	147. 3	26. 13	158. 14	323. 6	166	193. 6	183	77. 14	212. 4						
6284. 2	136	64. 11	147. 4	28. 1	160. 2	18324. 9	167	197. 7	184	79. 6	213. 14						
284. 15		65. 4	147. 5	28. 14	161. 1	328. 6		200. 1	185	83. 6	217. 15						
7287. 9	137	74. 14	148	31. 12	163. 13	19328. 13	168	208. 6	186	84. 5	218. 12						
289. 9	138	80. 10	149	33. 15	166. 4	330. 2	169	212. 10	187	85. 14	220. 7						
290. 13	139	84. 17	150	35. 10	167. 15	20333. 2	170	220. 4	188	89. 4	223. 9						
291. 10	140	88. 3	151	36. 11	169. 4	21335. 4	171	225. 16	189	91. 9	226. 5						
8293. 1	141	93. 3	152	38. 8	171. 4	337. 11	172	233. 12	190	94. 9	229. 4						
294. 8	142	96. 17	153	40. 4	172. 12	22339. 7	173	238. 3	191	96. 7	231. 4						
296. 12	143	103. 12	154	43. 4	175. 10	340. 7	174	240. 15	192	97. 7	232. 4						
297. 10		104. 7	155	44. 7	176. 13	341. 6		241. 9	193	98. 11	233. 9						
9298. 3	144	108. 7	156	45. 6	177. 11	341. 12	175	244. 6		99. 2	233. 15						
299. 9	145	112. 3	157	46. 15	179. 5	23342. 3		244. 11	194	99. 12	234. 11						
10300. 10	146	115. 9	158	48. 5	180. 11	342. 11	176	246. 12	195	100. 7	235. 7						
301. 5		115. 15	159	49. 4	181. 8	343. 11	177	250. 4	196	101. 11	236. 12						
302. 11	147	121. 3	160	50. 14	183. 5	24345. 1	178	253. 11	197	103. 4	238. 5						
303. 6		121. 11	161	51. 13	184. 4	345. 11		254. 4	198	104. 4	239. 5						
304. 6	148	126. 3	162	53. 4	185. 8	348. 6	179	262. 8	199	107. 4	242. 6						
304. 11		126. 7	163	53. 13	186. 4	350. 12	180	269. 7	200	109. 15	245. 4						
11305. 13	149	131. 11	164	55. 5	187. 12	25351. 13	181	272. 6	201	111. 7	246. 10						
307. 12		132. 14	165	57. 12	190. 11	352. 6		272. 12	202	112. 5	247. 8						
12307. 13	150	138. 7		57. 12	190. 11	353. 1		273. 5	203	113. 4	248. 7						
308. 7		138. 13	166	58. 10	191. 9	353. 8	182	277. 3	204	113. 14	249. 4						
13309. 1	151	143. 7	167	59. 10	192. 9	26354. 2	183	278. 17	205	114. 11	250. 4						
309. 8		143. 11	168	60. 5	193. 4	27356. 2	184	285. 13	206	116. 15	252. 9						
310. 3	152	146. 3	169	61. 4	194. 4	28358. 5	185	292. 3	207	119. 5	254. 14						
14311. 4	153	149. 12	170	62. 9	195. 9	360. 13		293. 13	208	122. 4	258. 4						
311. 13	154	151. 11	171	63. 6	196. 6	29362. 13	186	305. 13	209	124. 8	260. 14						